

## Universal Declaration of Human Rights - Ditammari

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Oniti ba we a kpenniti kutenku yandú

Yetanfɔtɛ yie yie mɛ

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú dɛɛ tɛ kɛ sɔkɛsɔkɛ yi bo kɛ kutenku naati tipiiti timɔũ, dɛ tú omɔũ yi ɔo nke ɔi otɔu muwɛrimu ŋo kperɛ yĩnkɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú isɔkɛ ʒɔ nyo di peitɛ koo mɔũ wee wɛntɛ kɛ ndo bɛɛ itɛ koo wuu, kɛ yɛ ti bo yĩmɛ kɛ nkari kɛ dɛ tinaati kɛ ti naa tiɔɔti, kɛ ba ndɛ ti mɛ mba yo mɛsemɛ, oniti ti dɛ ŋmanti, dɛɛ tú ketɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú oniti nɛ oniti ŋmɛ, ti tũ mbo ndɛ mu titɔbɛ, ocĩiri ndɛ okperi ko okperi dɛ ocĩiri, kɛ yɛ dɛmɔsikaandɛ kɔ ndɛ cooti yĩnkɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú initi wuɔ nyimɔu ɔo kɛnkàri kɛ naati keyɛ itɔbɛ kpei,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú initi wuɔ kutenku yandú dɛnɛni ɔipatri kɛparku ɔi myɛɛkɛ nɛ oniti ba we, kó ɔiyetri kɛ tú oniti pokua oniti dɔua, mɔũ yi cãã nɛ otɔu; kɛ dɛɛ tɛ kɛ iwuɔ nyimɔũ ɔo nkɛwɛnnɛ kɛ mpĩ kɛbeu nɛ dɛ bo naatimɛ tipiiti timɔũ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú yɛhɛkɛ yɛ mɔũ yɛ kari kɛwɛnnɛ mu kutenku yandú ko ɔitĩnni kɔbɛ ketú ti ɔo kɛ ndɛ mɛnkɛ weti dɛɛ cɛnkɛ tukunɛ oniti kó mufommu nɛ o borimɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú ti bo wɛnnɛ mɛ dinnu maɔimaɔ dɛɛ tukunɛ oniti kó mufommu byɛɛkɛ dɛɛ bo nte kɛ ti baa yetɛ kucɛ,

Iwuɔ nyimɔũ kó ɔitinni ɔidɔyɛɛɛ piɛɛku kɛ heu ketú

Oniti ba we, a kpenni ti kutenku yanda tu:

Iboti imɔũ nɛ itensaakɛ imɔũ ɔo nkɛwɛnnɛ ɔinuu kɛpĩ ndipatri ɔii ko tinaanti nɛ i yɛmmɛ kɛpã itɔbɛ ityɛ ndɛ yĩnkɛ kɛ nyɛ dɛɛ túmɛ oniti ko mufommu yɛhɛkɛ yɛmɔũ ɔwɔmɛ; oniti ba we, a cɛnkɛ bo ɔil hei, a ɔo nke ti nyɛ kɛ ti kpenni.

#### Ɖitanfɔtri 1

Oniti ti pei ndɛ omɔũ yi kpaatri otɔu, kɛ yɛ oniti ba we, o yi ɔo nɛ fɛhɔfɛ; o mɔkɛmu mɛcii kɛhã mɛyɛmmɛ. Ti tú nɛ ɔo kɛnyari ti tɔbɛ mbɛ kɛ yie mii ba nkɛwɔ ko otɔu ɔau.

#### Ɖitanfɔtri 2

Oniti ba we: oniti sɔua, o peia oniti sɔua, oniti pokua, a cɛnkɛ tú wee boti, a feu tɛkɔtɛ ɔibo ndaa, a dɔu nkuyie mmaku botinkua nkua, a tũ ŋwee peɔitɔk boti cɛn kaa, a kari kɛ yũmpuraa, a ɔo nɛɔawanfɛ nɛa, a tú kuhɔuku nkua, dɛ yi ɔo ŋomɔũ bo ɔa ciitɛ a kperɛ yĩnkɛ.

Kɛ wɛtɔkɛ, ba kaa hei túɔi kɛ domɛ, omɔũ yi ɔo kɛ nda kɔɔnnɛ kɛ ŋmanti o bo ɔa byɛeti a yienni mɛɛ kpei noyɛɛ nyoo cyɛɛ.

#### Ɖitanfɔtri 3

Oniti ba we, a niti tɔu yi ɔo nke ɔaa kakii kɛ ŋmanti o bo ɔa tannɛmɛ kufɔtitenniku.

#### Ɖitanfɔtri 4

Omɔũ yi ɔo nkɛɔɔ otɔu kuɔaaku kɛ ŋo senni; oniti mɛ nyi mɔkɛ muwɛrimu o bo fitɛmɛ otɔu koo naa nku ɔaaku.

#### Ɖitanfɔtri 5

Omɔũ yi ɔo mbe ɲo ɔuku sɔntike fɛpaãpyefe tẽme, ɲo me nyi ɔo nke nfeuri kukpetinkú kɔmme ke cĩrme.

#### Ɖitanfɔtri 6

Oniti, a cẽnke bo kee byeeke a ɔo kenye ɔee ci ne ɔee yi ci koomɔũ ba ɔa soute.

#### Ɖitanfɔtri 7

Ɖikotinuu tú timɔũ kó kuɔɔpiku nku. Okoti, ɔebire, onitidou onitipoku, okpaati, ociiri kuhɔuku, ba wuo, ɔikotinuu ɔii o kãnke.

#### Ɖitanfɔtri 8

Koomɔũ sentɛ ɔikotinuu ke ɔaa wẽnte, a baa yĩ hũti hũti; a bo o tɔ tibeenti nti ke ɔe kó tinaantii ke nkú.

#### Ɖitanfɔtri 9

Be baa na ke sɔnte kepi ɲomɔu ko o kpetine yoo ko o ɔenne ɔiheĩ.

#### Ɖitanfɔtri 10

Oniti ba we, ke be ɔaa yu tibeenti yoo be ɔa pi nne timati, ɔibeentĩnni kɔbe ɔo nke ɔaa bekemu ke ya ɔeɔomme ke ne na ke tikwuɔ.

#### Ɖitanfɔtri 11

1. Ke be tú omɔũ caare ke mu nyi o bekenɛ keya ke mɔmmwɔɔ ɲme yoo siyaabisi nsi o tu mmu yi yẽ timati tibeenti ti bo tibatɛ.
2. Oniti kaa caare ɔemare ke sɔ nke ɔikotinuu kó ɔipatri yi tú ɔe ci, a yi ɔo nketa ɔitou; ke ɔe me mbaa sɔ mbe ɔo nkeyetoo keywɔɔ ɲa to ɔeyĩnke be ɔke baa tɔntɛ.

#### Ɖitanfɔtri 12

Omɔũ yi ɔo nketa we yi te tiinaan ti myẽẽke, keyẽ, ɔe ɔɔ me nyĩ kaa wẽnte otɔu ke ɔe yaa naa nne ɔikpanni. Ɖikotipatri me nnaa mmu kekpa ndeyĩnke ke ɔe you.

#### Ɖitanfɔtri 13

1. Oniti ba we, a bo na keyite ke ncenti a yemme ɔɔme kaa pɛensiri ɔii hei a kàri.
2. Kaa me nyite kekɔte kee byeeke, ba ɔiheĩ kece, nkeɔee a bo na kekonnimu ɲa cyee, a ɔo ɔiimɔnni.

#### Ɖitanfɔtri 14

1. Ke be ɔaa ɔo meyi ke ɔaa harine ba a yi mɔke ɔifɔɔɔ a bo na keyite kekɔte kesɔre a me ndɔ diiheĩ; ɔe kó ɔiheĩ kɔbe me nyi ɔo nke ɔaa beti.
2. Be me ne yi yẽ kaa yeke ke be ɔa kwuɔ nne tipiiti timɔũ, be nda wuo kaa ɔɔori a ɔɔme.

#### Ɖitanfɔtri 15

1. Fɔ ɲoniti, a ba nfou ke bo ke yi yẽ a boti tuku.
2. Omɔũ yi ɔo nke yetene sɔntike ɲotɔu o ko kuboti tuku; ke weeme nne ɔo ne omaa o bo namu ke naanne kuboti teku.

#### Ɖitanfɔtri 16

1. Oniti, kaa cēnke baa nkedee, a bo na kepwoke yoo a yenke a me ndowe ke di hānne tacyēēte. Oniti ne o puku, omōū yi dō kensei otou fenonfe ke nkemmune di bo yate diiyie ke nsa ke dīborime yi maa.

2. Onitidōu ne oniti puku ke be ti nake ti kwuo otou mōu tenke yi dō ke nkōō ke firi becwooke kēfi ke dē fi.

3. Ne yaaro tacyēēte tēe baa kōti ke tacyēēte yi bo kunaamunku yi bo kuboti me nyi bo.

#### Ditanfōtri 17

1. Oniti ba we, a bo amma ndaa, di sūmaa, omōu yi dō nke nkōōnne otou o kperē yīnke.

2. Omōū yi dō nke sōnte kēfeete otou kperē ne muwērmu.

#### Ditanfōtri 18

Oniti ba we, omōū yi dō nke nda kōōnne a yemme me njāti kpei; omōū ba nda kōōnne a dōumme kuu nyeinku yoo a feume muu ntentaa yoo a yi dōumme kuyie maku ame nyi feume mutaā mamu kpei kaa dō ketike, a bo youmu kuyiendōummu maku kō meborime ke twote meteme; a bo amaa ndaa, di sūmaa, dīkōmbōōti yi dō nke ndwo di bo ndōumme dīkō kuyie dīdōku yoo di ndaku mekwuo ndi bōke kēpaā nsikoo becirbe, ke haa dōkō yebaa nke twonko itye ndibi, ba oniti kaa bō kēe byēeke.

#### Ditanfōtri 19

Ba we, kaa yemme hāti a bo na ke ti beimmu omōu me mba na ke dāa kōkene tiyīnke; ba we, a bo na kebeke a dōti na ninte kēe byēeke, ke ti two na me ndowe ne a ninte tii naanti kō kuboti.

#### Ditanfōtri 20

1. Oniti ba we, a bo namu kēwēnne ketiinne a kōbe a me ndōbe ke di nake di kpeti; a bo namu ke mbo dītinni a me ndōri myēēke, dīndi yemme cēnke ba na tiyeiti, di cēnke ba ndōri meyei.

2. Omōū yi dō nke tanne otou dītīn ni mari myēēke ne muwērimu koo yemme yi dīdō.

#### Ditanfōtri 21

1. Oniti ba we, a dō nke ndakemu a hei kō mufommu byēeke kō tinaanti ba kaa yi ha dītīnni dii tō kutenku dīmyēēke; a dō ke ntee n nēmu bēe pī nne dīmōū dī kō dīyetri.

2. Ba we, a bo namu, ke nsa kaa kōbe cēnke dāa dēite, kēmpī na hei bo ncenti mēe boti ke dē nsie mutōmmu yīnke.

3. Bekpaatibe dō ke ndōri siheikembii dō mēe borime dīhei myēeke; yēpate yēe tu ndo nke nii cwō weti weti ba bōkebōke ba mbo, ke na kēceete dītinni kotri kēkanne dīpanni. Dēkō mupaticōrimu mōnni, omōu yi dō ke nkōōnne otou ke fiinko o yemme, keyē dīhei kō meborime yi tū omōumaa kōmme, omōūkoo njmēēte me nyi tū otōū kou.

#### Ditanfōtri 22

Oniti ba we, fī teheikembite a tēnke yi dō kēwēte ke nsenni njacyē; tiqawanti yi kpa a nne dō nke yetoo kēmōōte a kperē kēpete itye nyii bo nte kaa na kēnye dēe ci ne dēe yici; dēmōū mēmme dēe bo nte kaa naa njoniti keye a fēi yēkeke tū ndo nke ntee nyetōbe dēdēbyēeke. Oniti, kaa me nyi cote be cō yi ndaa too tituti.

#### Ditanfōtri 23

1. Ba we, a dō nke mmōke mutōmmu na pimmu, ke waa na dōmu ke mpī ke dē dāa naati; omōu tu nyi do nke nkpa mutōmmu.

2. Bēe pī mmutōmmu mamumaa ke bekuute ma, be tōnfeinti dō nke mmamu.

3. Wee cēnke pīmmu mamu, o dō nke cu o kōnyonku; keyē dēe bo nteme koo na ke nfou ne o cyēēte kōbe ke ba njari.

4. Ba we, kaa dɔ a bo namu kɛwɛnnɛnɛ bɛtɔmpitibɛ tɔbɛ kɛ dɪ hǎnnɛ yɛntɔntirɛ kɛ ɲmɛ ndinuu kɛfɛɛtɛ dɪmaa.

#### Ditanfɔtri 24

Oniti ba we, a dɔ nke nii cutɛ mutɔmmu kɛhomɛ kɛkɔtɛ tikwɛiti; a yi dɔ nke nii mpi mutɔmmu kukpetinku tɛhomputɛ bɛ mɛ mbaa kɛɛtɛ a dɪiti.

#### Ditanfɔtri 25

1. Oniti ba we, a dɔ nke nfou kɛ dɛ wɛnni kaa kɔntii nnaati, fɔ nɛ ɲa cyɛɛtɛ kɔbɛ; a nɛ bo na kaa fommu ɲmɛnni kaa yimɔkɛ a yommaa a yi mɔkɛ tiyaati, a yi mɔkɛ a dɔudɛ, kaa mɛ mmɔ ɲa ba na kɛtaa ɲamaa. Wee mɔntɛ mutɔmmu, wee mɔ, kuhɔuku, okupoku yoo okudɔu, opokɔti yoo oɔakɔti, ticite dɛkɛwe, wee cɛnbo mɛsɛmmɛ myɛkɛ bɛ yi dɔ nkɔ yoo dɛmyɛɛkɛ koo nfɛuri.

2. Ti dɔ nke dɔ kɛnyɛ tisaponyɔti nɛ tibi kpɛi mɛsaaibi imɔu: opopɔpɔri kpɛia, ipocɔutɛbia, ipocɛmbia, ba i, i yi dɔ nkɛnsɛnni.

#### Ditanfɔtri 26

1. Oniti ba we, a dɔ nkɛntyɛ, kɛ na kɛpɛtɛ mɛcii. Omɔɔ yi dɔ nkɛyieeti kɛ na kɛtannɛ o birɛ dɔkɔɔri sampɔu. Ibi imu dɛmarɛ yi dɔ nke baa ta dɛkɔ dɔkɔɔri. Dɔkɔɔribɛ bɛbɛbii bɛɛ myɛɛkɛ mutɔmmu dɔ nkɛpitɛ tipii timɔɔ ndi; bɛɛ ko yɛpatɛ kpɛntɛ kpɛnkɛ kɛ dɔ mbɛɛ ta dɔkɔɔri oɔyɛɛwɛ bɛmɔu bɛ bo na kɛtamu kɛ bɛ cɛnkɛ dɔ.

2. Dɔkɔɔri dɔ nkɛtwo ndɛbirɛ ityɛ nke dɛ bɛnkɛ dɛ bo ɲmɛ kɛnaa ɲoni ti kɛyɛ oniti ba we, a dɔ nke nkɛnni ti mufommu myɛɛkɛ. Dɔkɔɔri dɔ nkɛdɔɔ kɛ bɛnitibɛ kɛɛ bɛtɔbɛ tɔmu kɛ bonkunɛ bɛyɛmmɛ kɛkwuɔ mbɛtɔbɛ mɛsɛmmɛ, kɛ iboti imɔɔ kɛntɛku yandɔ ndo itɔbɛ, kɛ initiboti kɛntɛku yandɔ kɔ dɪtinni dɪdyɛri dii mɛ ɲari kɛ dɔ kɛpau nyɛkpɛrɛ kɛ dɪi na kɛ yɛpau nke kɛntɛku narɛ tipii timɔɔ.

3. Ibi yɛmbɛ bɛɛ dɔkɛ dɔ nkɛnyɛ wɛti wɛti bɛbi dɔ nkɛpɛtɛ iityɛ nɛ i dɔ nkɛbɛbii muutɔmmu.

#### Ditanfɔtri 27

1. Oniti ba we, bɛ dɔ bantɛnɛ a ko kuboti kɔ mɛborimɛ; a dɔ nkɛbaa: nɛ dɪfɔnni, nɛ dɪkɔtri mɛ ndomɛ. A dɔ mbɛɛ dɔatwoɔ mɛcii kaa munkɛɛ mɛtwo mbɛtɔbɛ kɛ kɛntɛku nnaati kɛdɪmɔɔ dɪpɛtɛ mɛsaa.

2. Bɛ tɔ oniti centinɛ ɲo sɔu; obaribɛnti mɛ nyi yari ohauti. Oniti tɔ mpɪnnɛ mu o mu nyo nɛɛ.

#### Ditanfɔtri 28

Dɪpatri dɪdyɛri dɪi ntɔ ba we, o dɔ nkɛyɛtoo mu kɛ bɔkɛbɔkɛ ba mbo kupiku maku; kɛ mɛmmɛ dɔkɛ ti ba na kɛpɛtɛ mɛsaa.

#### Ditanfɔtri 29

1. Oniti ba we, kaa poo ɲaboti yoo dɪtinni a bo dɪi myɛɛkɛ a nyɛ kaa poo ɲamaa ndi.

2. Omɔɔ yi dɔ nkɛdɔɔ otɔu o yi dɔ kɛ bɛɛ wee dɔɔrɛ omɔmmwɔɔ, kɛyɛ oniti nɛ oniti ɲmɛ kɛ ti dɔ nkɛnvari kɛ wɛtɛ kɛdɛ titɔbɛ.

3. Fɔ wee yi dɔ mɛkɔmmɛ a bo ntɔ sɛɲmɛ kɛntɛku yandɔ kɔ dɪpatri dɪdyɛri mɛ nyɛ ndɛ ndomɛ.

#### Ditanfɔtri 30

Dɪpatri dɪ myɛɛkɛ, tinaanti mati yibo kɛ ndɔnnɛ dɪhɛ i mari, dɪtɪnni mari yoo oniti dɔ o tisenkri, kennau kɛwǎa ɲwǎa, kɛ faari faari kɛ hati bɔkɛbɔkɛ. Oniti ba we, a kpɛnni ti kɛntɛku yandɔ.